

Sample Unit of Instruction
The Primary Grades
Seattle, Washington
July 2018
Social Studies and Spanish Language Arts

Patricia Núñez, M.Ed.
TeachingForBiliteracyPN@gmail.com
www.TeachingForBiliteracy.com

@T4Biliteracy 
 Teaching for Biliteracy



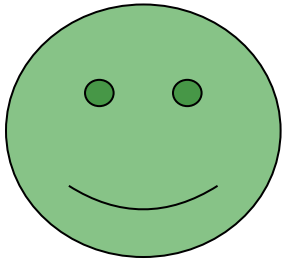
The purpose of this afternoon's session

Participants will experience an entire biliteracy unit (which typically lasts 4-9 weeks) within 2.45 hours highlighting those elements that are most different in teaching for biliteracy: the oracy building and the Bridge between languages.

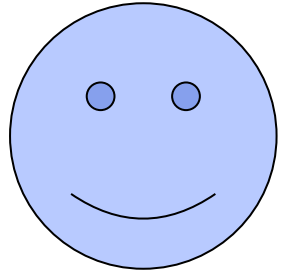
In other words, this afternoon we will....



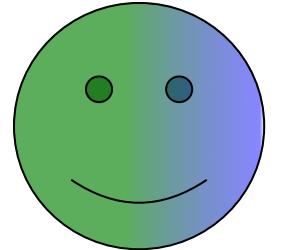
Student Profiles – Developing Bilinguals



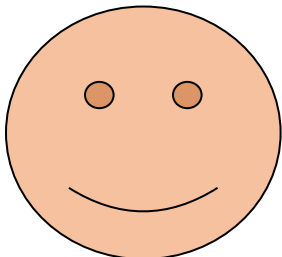
Language Minority Sequential Bilingual



Language Majority Sequential Bilingual



Simultaneous Bilingual



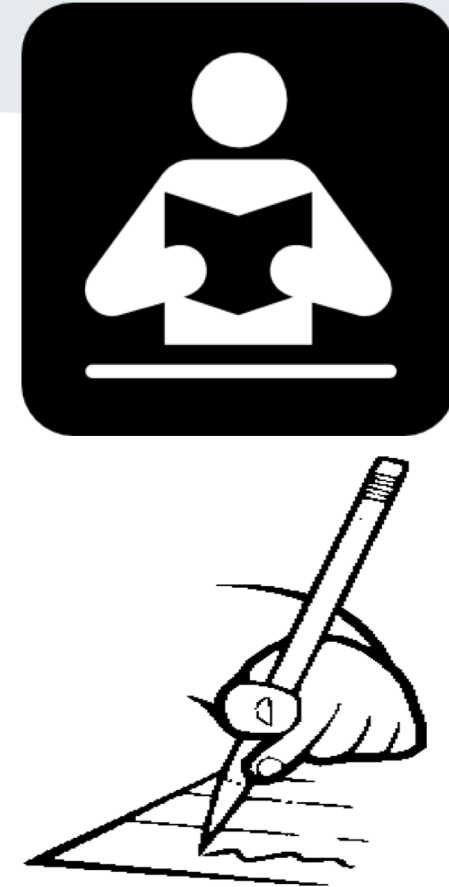
Language Minority Sequential Bilingual



Spanish Literacy Unit of Instruction



The purpose of Oracy is ...

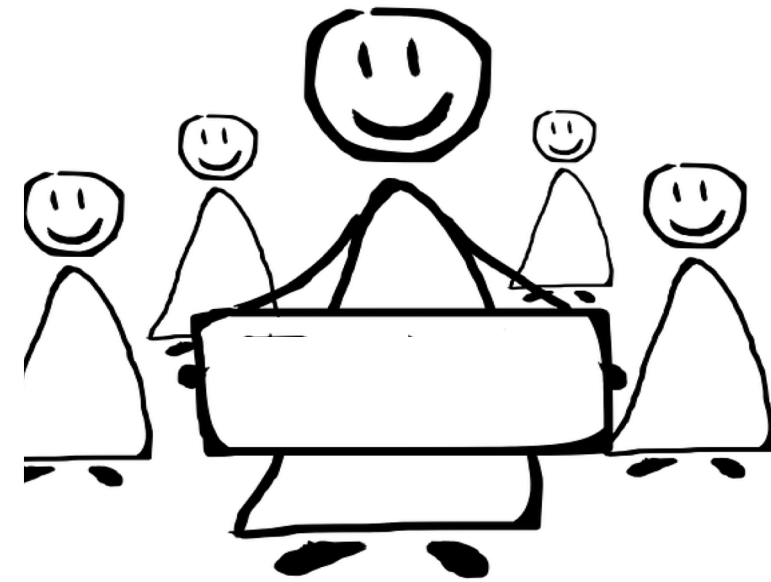
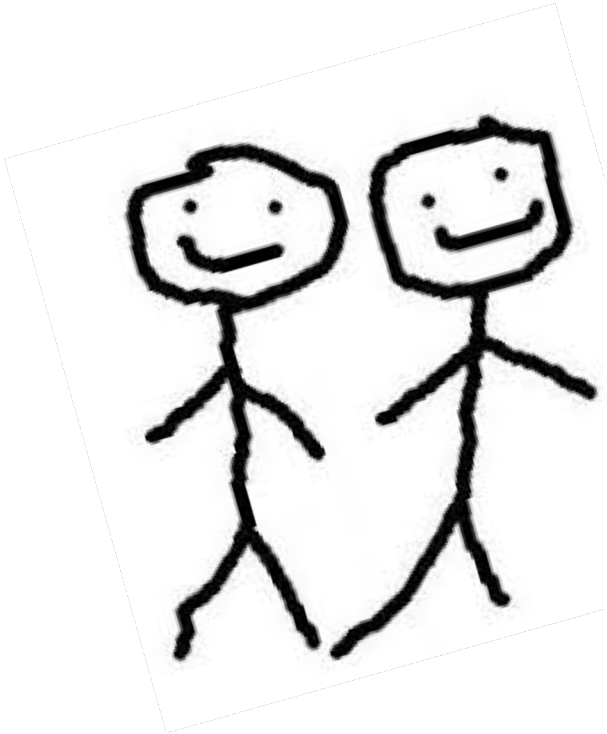


..to prepare ALL students for literacy success with grade level texts and academic content.

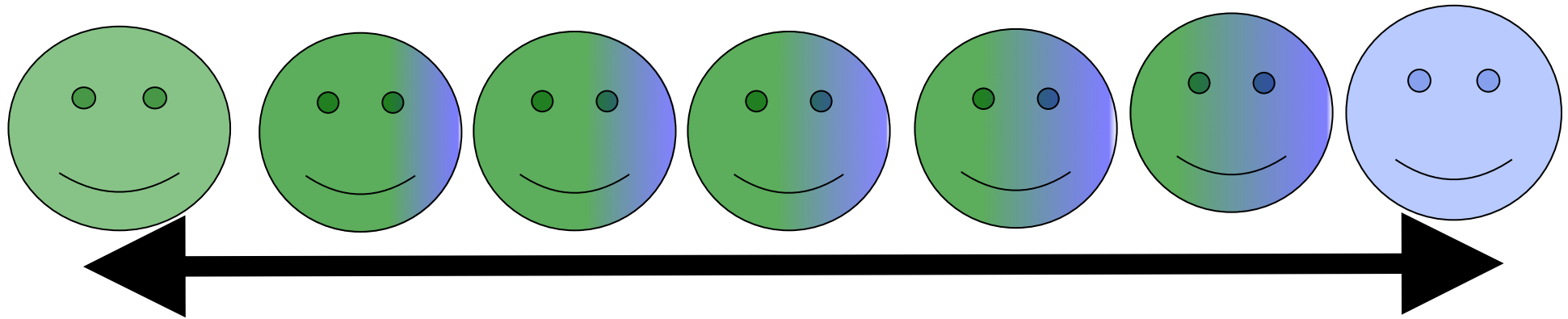


Strategic Pairing and Grouping

Marking the Language



While some students begin biliteracy instruction as monolinguals, and become **sequential bilinguals**...



Other students
– the majority of ELLs –
enter as **simultaneous bilinguals**.



“Bilingual” does not mean “balanced”.



=



WIDA Can-Do Descriptors (English Learners)

RG-58

Resource Guide

Figure 5M: CAN DO Descriptors for the Levels of English Language Proficiency, PreK-12

For the given level of English language proficiency, **with support**, English language learners can:

	Level 1 Entering	Level 2 Beginning	Level 3 Developing	Level 4 Expanding	Level 5 Bridging	Level 6 Reaching
LISTENING	- Point to stated pictures, words, phrases - Follow one-step oral directions - Match oral statements to objects, figures or illustrations	- Sort pictures, objects according to oral instructions - Follow two-step oral directions - Match information from oral descriptions to objects, illustrations	- Locate, select, order information from oral descriptions - Follow multi-step oral directions - Categorize or sequence oral information using pictures, objects	- Compare/contrast functions, relationships from oral information - Analyze and apply oral information - Identify cause and effect from oral discourse	- Draw conclusions from oral information - Construct models based on oral discourse - Make connections from oral discourse	
SPEAKING	- Name objects, people, pictures - Answer WH- (who, what, when, where, which) questions	- Ask WH- questions - Describe pictures, events, objects, people - Restate facts	- Formulate hypotheses, make predictions - Describe processes, procedures - Retell stories or events	- Discuss stories, issues, concepts - Give speeches, oral reports - Offer creative solutions to issues, problems	- Engage in debates - Explain phenomena, give examples and justify responses - Express and defend points of view	
READING	- Match icons and symbols to words, phrases or environmental print - Identify concepts about print and text features	- Locate and classify information - Identify facts and explicit messages - Select language patterns associated with facts	- Sequence pictures, events, processes - Identify main ideas - Use context clues to determine meaning of words	- Interpret information or data - Find details that support main ideas - Identify word families, figures of speech	- Conduct research to glean information from multiple sources - Draw conclusions from explicit and implicit text	
WRITING	- Label objects, pictures, diagrams - Draw in response to a prompt - Produce icons, symbols, words, phrases to convey messages	- Make lists - Produce drawings, phrases, short sentences, notes - Give information requested from oral or written directions	- Produce bare-bones expository or narrative texts - Compare/contrast information - Describe events, people, processes, procedures	- Summarize information from graphics or notes - Edit and revise writing - Create original ideas or detailed responses	- Apply information to new contexts - React to multiple genres and discourses - Author multiple forms/ genres of writing	

Variability of students' cognitive development due to age, grade level spans, their diversity of educational experiences and diagnosed learning disabilities (if applicable), are to be considered in using this information.



SALSA “Can-Do” Descriptors (Spanish Learners)

Figure 5N: Descripción de las Habilidades en los Niveles del Lenguaje Académico del Inglés, PreK-12

En cada nivel de capacidad en el lenguaje inglés, **con apoyo**, un estudiante de inglés puede hacer lo siguiente:

	Nivel 1 Entrando	Nivel 2 Empezando	Nivel 3 Desarrollando	Nivel 4 Extendiendo	Nivel 5 Conectando	Nivel 6 Alcanzando
ESCUCHAR	- Señalar dibujos, palabras o frases indicados - Seguir instrucciones orales de un paso - Emparejar declaraciones orales con objetos, figuras o ilustraciones	- Clasificar dibujos u objetos siguiendo las instrucciones verbales - Seguir instrucciones verbales de dos pasos - Emparejar declaraciones verbales con objetos, figuras o ilustraciones	- Localizar, seleccionar y ordenar información que proviene de descripciones orales - Seguir instrucciones verbales de paso múltiples - Clasificar o secuenciar información oral usando dibujos u objetos	- Comparar y contrastar funciones y relaciones de acuerdo a información oral - Analizar y aplicar información oral - Identificar causa y efecto en discurso oral	- Sacar una conclusión de información oral - Construir modelos basados en discurso oral - Hacer conexiones en información oral	
HABLAR	- Nombrar objetos, personas y dibujos - Contestar preguntas (quién, qué, cuándo, dónde, cuál)	- Preguntar - Describir dibujos, eventos, objetos y personas - Reformular y decir hechos	- Formular hipótesis y hacer predicciones - Describir procesos - Recontar cuentos o eventos	- Discutir cuentos, cuestiones, y conceptos - Hacer presentaciones orales - Ofrecer soluciones creativas a cuestiones o problemas	- Participar en debates - Explicar fenómenos, dar ejemplos y justificar respuestas - Expresar y defender puntos de vista	
LEER	- Emparejar símbolos y dibujos con palabras, frases o letras en la escritura en el medioambiente - Identificar conceptos de la organización de letras y elementos de textos	- Localizar y clasificar información - Identificar hechos y mensajes directos - Seleccionar patrones de lenguaje asociados con hechos	- Secuenciar dibujos, eventos y procesos - Identificar ideas principales - Usar pistas del contexto para determinar el significado de palabras	- Interpretar información o datos - Encontrar detalles que apoyan las ideas principales - Identificar figuras retóricas y relaciones entre palabras	- Realizar investigaciones para reunir información de fuentes múltiples - Sacar una conclusión de texto explícito e implícito	
ESCRIBIR	- Etiquetar objetos, dibujos, diagramas - Dibujar respuestas a instrucciones - Producir íconos, símbolos, palabras y frases para comunicar un mensaje	- Hacer listas - Producir dibujos, frases, oraciones cortas y apuntes - Dar información pedida por instrucciones orales o escritas	- Producir textos básicos de estilo narrativo o informativo - Comparar y contrastar información - Describir eventos, personas, procesos	- Resumir información de representaciones gráficas o apuntes - Corregir y revisar escritura - Crear ideas originales o respuestas detalladas	- Aplicar información a contextos nuevos - Reaccionar a múltiples géneros y discursos - Redactar varias formas/géneros de composiciones	

Translated by (Traducido por) Elizabeth J. Hartung, Monona Grove, WI; revised by (revisado por) Andrea Camilleri, Mariana Castro and Stephanie Herrera, WIDA, Wisconsin Center for Education Research

El desarrollo cognoscitivo de los estudiantes puede variar según edad, grado, diversidad de las experiencias educacionales, y discapacidades de aprendizaje (si existen). Esto se debe considerar al usar ésta información.



Self Assessment

Figure 5N: Descripción de las Habilidades en los Niveles del Lenguaje Académico del Inglés, PreK-12

En cada nivel de capacidad en el lenguaje inglés, **con apoyo**, un estudiante de inglés puede hacer lo siguiente:

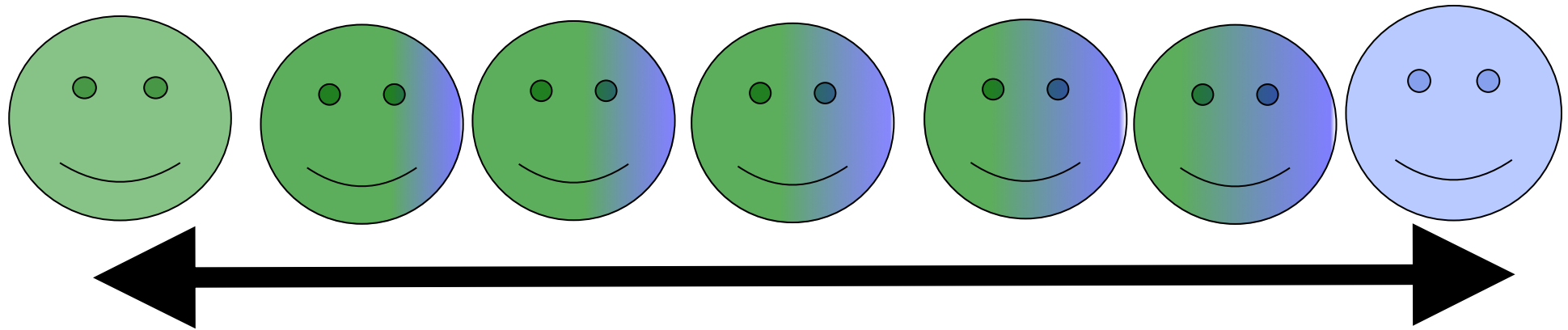
	Nivel 1 Entrando	Nivel 2 Empezando	Nivel 3 Desarrollando	Nivel 4 Extendiendo	Nivel 5 Conectando	Nivel 6 Alcanzando
ESCUCHAR	- Señalar dibujos, palabras o frases indicados - Seguir instrucciones orales de un paso - Emparejar declaraciones orales con objetos, figuras o ilustraciones	- Clasificar dibujos u objetos siguiendo las instrucciones verbales - Seguir instrucciones verbales de dos pasos - Emparejar declaraciones verbales con objetos, figuras o ilustraciones	- Localizar, seleccionar y ordenar información que proviene de descripciones orales - Seguir instrucciones verbales de paso múltiples - Clasificar o secuenciar información oral usando dibujos u objetos	- Comparar y contrastar funciones y relaciones de acuerdo a información oral - Analizar y aplicar información oral - Identificar causa y efecto en discurso oral	- Sacar una conclusión de información oral - Construir modelos basados en discurso oral - Hacer conexiones en información oral	
HABLAR	- Nombrar objetos, personas y dibujos - Contestar preguntas (quién, qué, cuándo, dónde, cuál)	- Preguntar - Describir dibujos, eventos, objetos y personas - Reformular y decir hechos	- Formular hipótesis y hacer predicciones - Describir procesos - Recontar cuentos o eventos	- Discutir cuentos, cuestiones, y conceptos - Hacer presentaciones orales - Ofrecer soluciones creativas a cuestiones o problemas	- Participar en debates - Explicar fenómenos, dar ejemplos y justificar respuestas - Expresar y defender puntos de vista	
LEER	- Emparejar símbolos y dibujos con palabras, frases o letras en la escritura en el medioambiente - Identificar conceptos de la organización de letras y elementos de textos	- Localizar y clasificar información - Identificar hechos y mensajes directos - Seleccionar patrones de lenguaje asociados con hechos	- Secuenciar dibujos, eventos y procesos - Identificar ideas principales - Usar pistas del contexto para determinar el significado de palabras	- Interpretar información o datos - Encontrar detalles que apoyan las ideas principales - Identificar figuras retóricas y relaciones entre palabras	- Realizar investigaciones para reunir información de fuentes múltiples - Sacar una conclusión de texto explícito e implícito	
ESCRIBIR	- Etiquetar objetos, dibujos, diagramas - Dibujar respuestas a instrucciones - Producir íconos, símbolos, palabras y frases para comunicar un mensaje	- Hacer listas - Producir dibujos, frases, oraciones cortas y apuntes - Dar información pedida por instrucciones orales o escritas	- Producir textos básicos de estilo narrativo o informativo - Comparar y contrastar información - Describir eventos, personas, procesos	- Resumir información de representaciones gráficas o apuntes - Corregir y revisar escritura - Crear ideas originales o respuestas detalladas	- Aplicar información a contextos nuevos - Reaccionar a múltiples géneros y discursos - Redactar varias formas/géneros de composiciones	

Translated by (Traducido por) Elizabeth J. Hartung, Monona Grove, WI; revised by (revisado por) Andrea Cammilleri, Mariana Castro and Stephanie Herrera, WIDA, Wisconsin Center for Education Research

El desarrollo cognoscitivo de los estudiantes puede variar según edad, grado, diversidad de las experiencias educacionales, y discapacidades de aprendizaje (si existen). Esto se debe considerar al usar ésta información.



Where do I go ?



Sample Biliteracy Instruction

Spanish Literacy Unit of Instruction

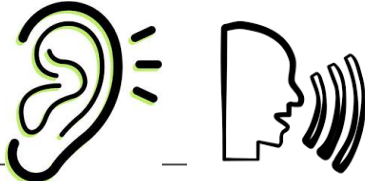


Day 1

***Social Studies – with integrated language
and literacy and content***

**ORACY BUILDING – language building in
anticipation of literacy and content
instruction**

JULIO 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2		4	5	6	7
	Empezar la unidad					
8	9	10	11	--	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JULIO 2018

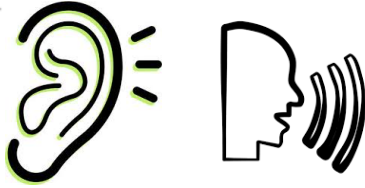
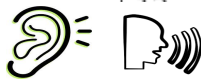
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2 Empezar la unidad	3	4 		6	7
8		10	11 		13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Day 2

***Social Studies – with integrated
language and literacy and
content***

MORE ORACY BUILDING

JULIO 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2 Empezar la unidad	3	4 		6	7
8		10	11 		13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Also on Day 2

***Social Studies – with integrated
language and literacy and
content***

**Surveys and interviews about people
and illustrating finds**

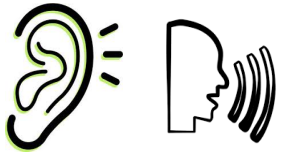
Day 3

***Social Studies – with integrated
language and literacy and content***

**Moving from oracy to literacy – writing
and phonics**

More researching about self and others

JULIO 2018

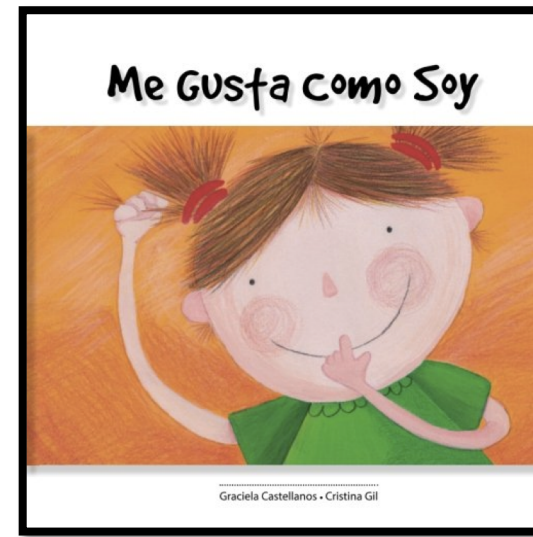
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2 Empezar la unidad	3	4	5 	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Days 4, 5, 6, 7...

***Social Studies – with integrated
language and literacy and content***

Reading

**Continued opportunities for identifying
and recording about self and others**



Libros de sugerencia para lectura

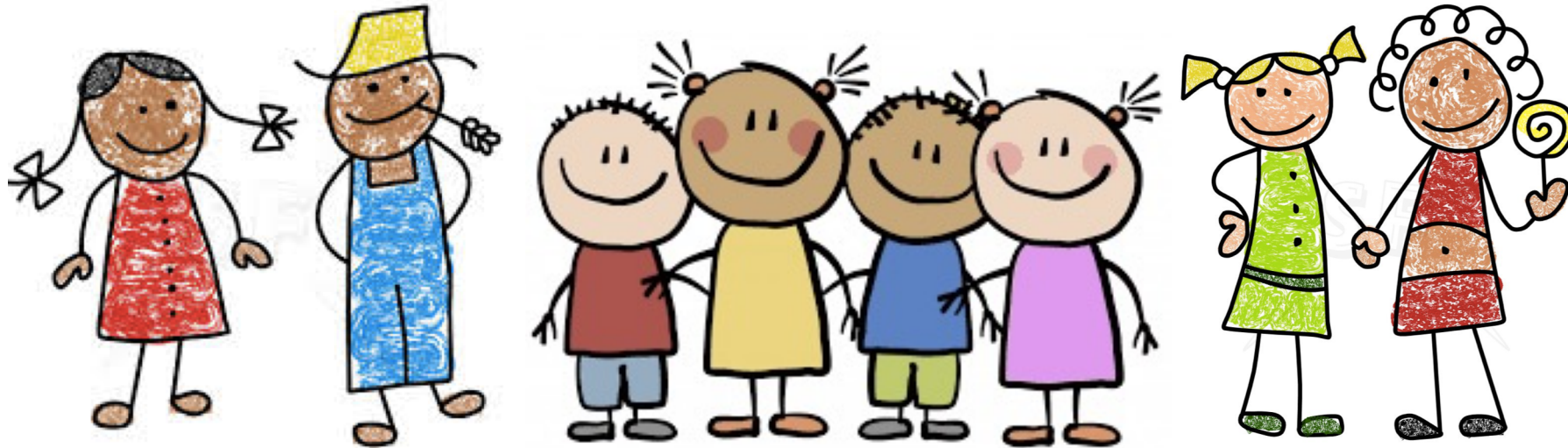
”No me gusta como soy” de Ameli Graux

”Me gusta” de Constanze Von Kitzing

”Me gusta como soy” de Graciela Castellanos

Entendimientos

- A la gente le gusta comer
- A la gente le gusta hacer cosas
- Cada persona es única, yo soy único
- Soy igual que otras personas
- Soy diferente que otras personas

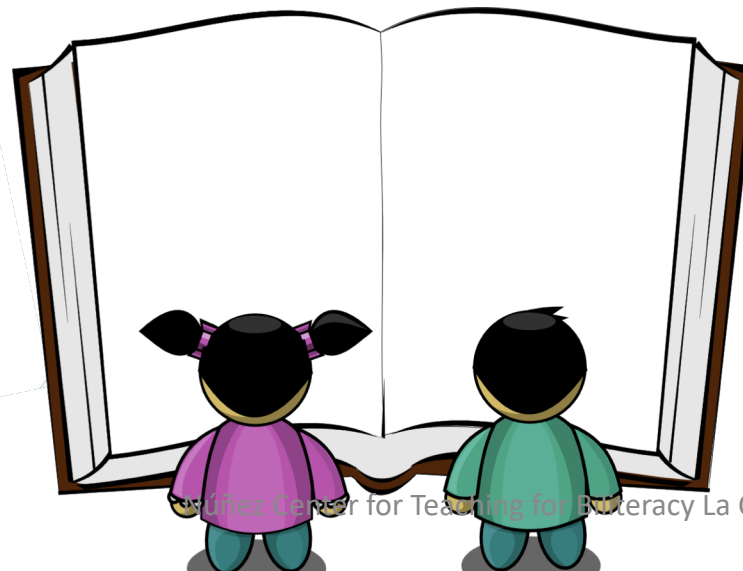


Núñez Center for Teaching for Biliteracy La Cosecha 2017

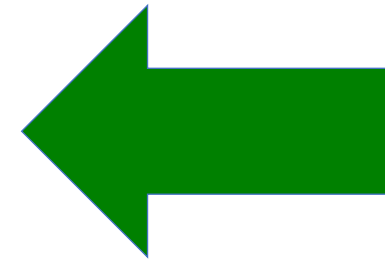


About Day 14...

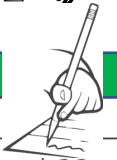
Final project (summative assessment)



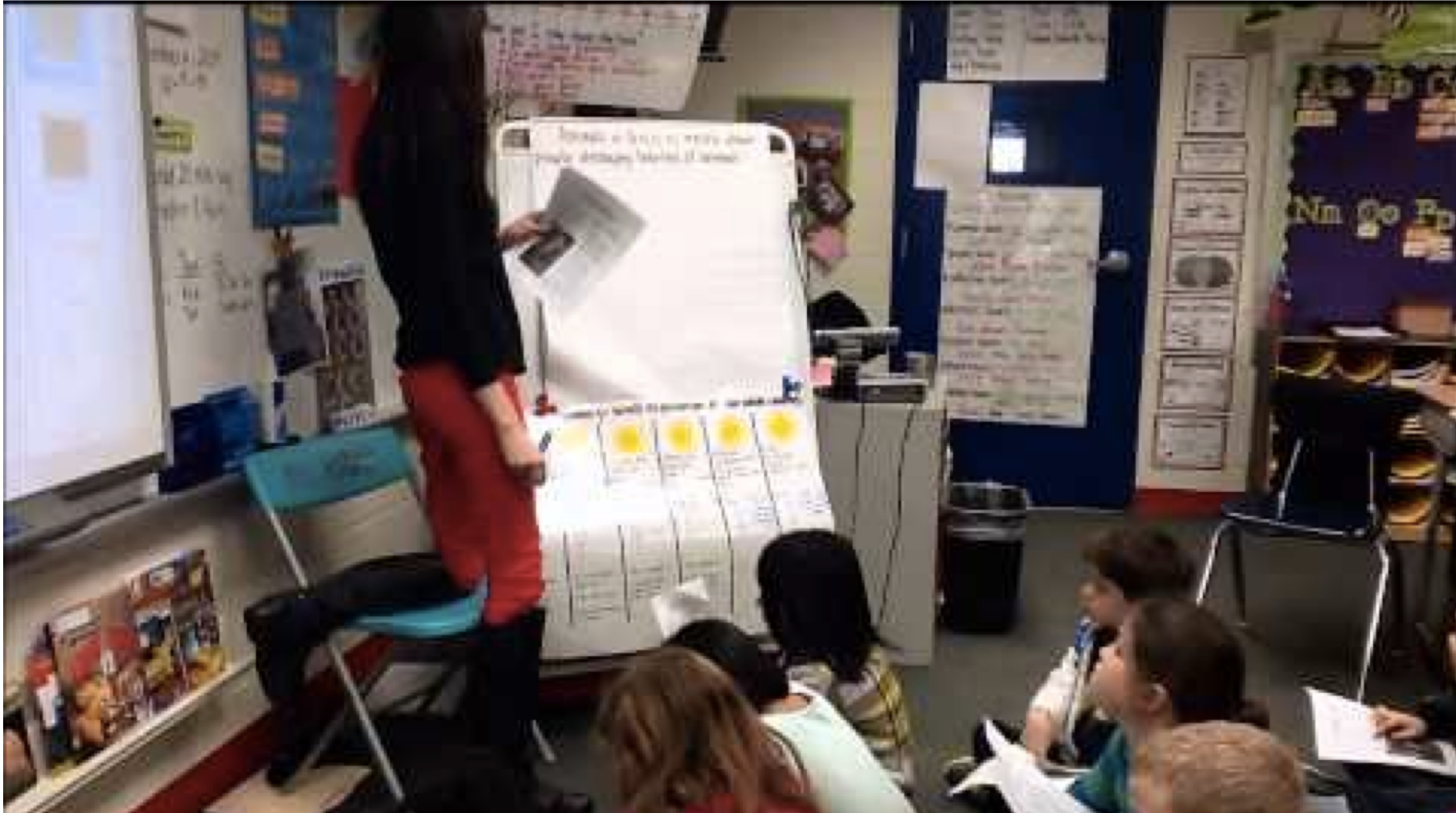
IN SPANISH



JULIO 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2 Empezar la unidad	3  	4  		6 	7
8	9  	10  	11  		13	14
15	16 	17 	18 	19 	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

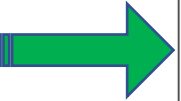
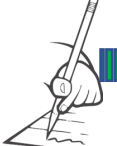
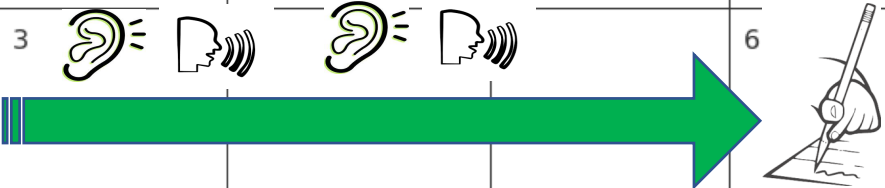
LEA: Language Experience Approach And Oracy Development



JULIO 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2 Empezar la unidad	3			6	7
8					13	14
15					20	21
22					27	28
29	30	31				

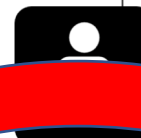
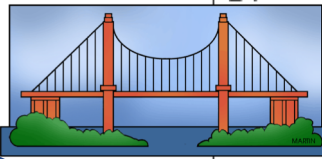
Empezar la unidad

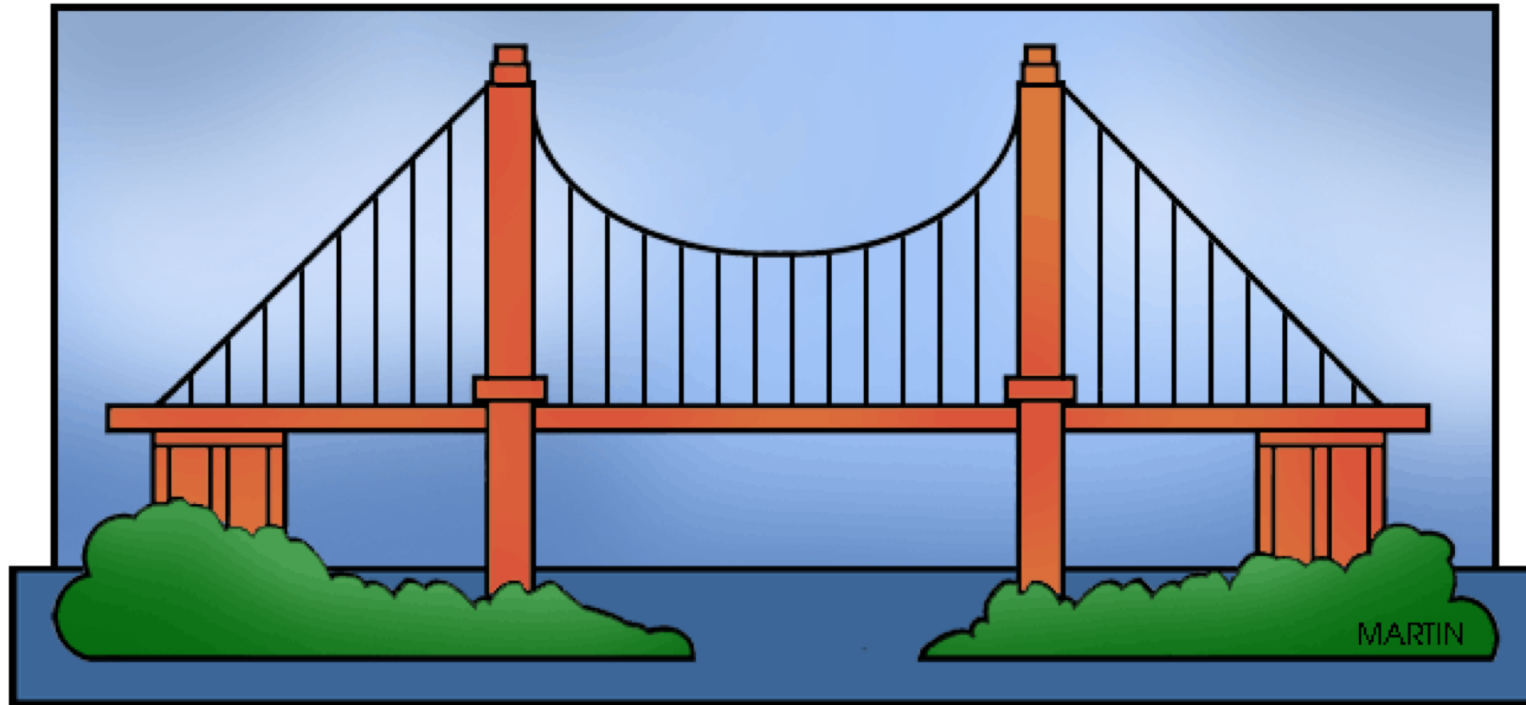


About Day 15...

**The Bridge and
Content Focus**

JULIO 2018

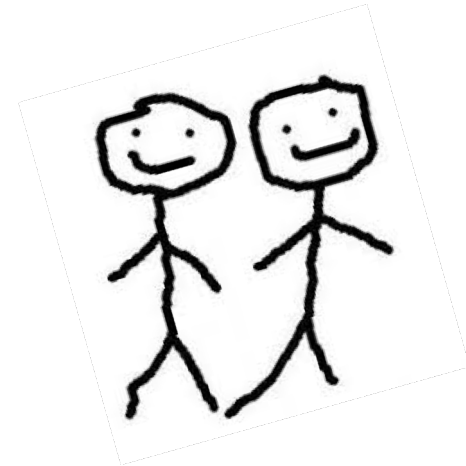
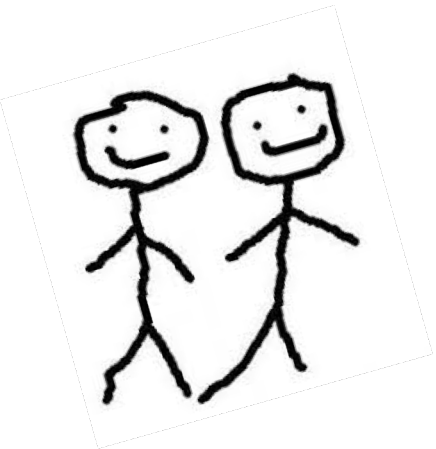
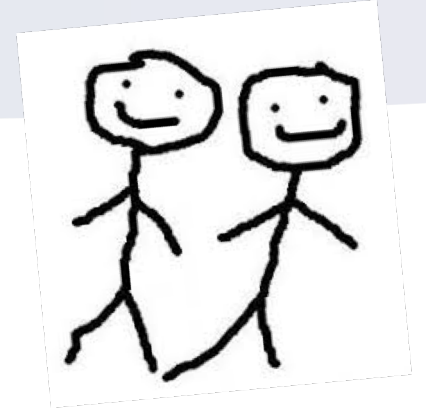
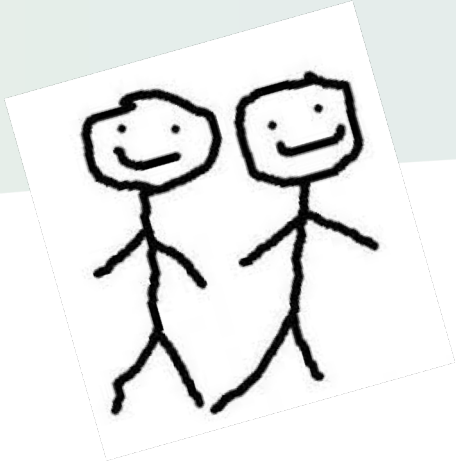
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2 Empezar la unidad	3			6	7
8	9				13	14
		 	 	 		
15	16				20	21
		 	 	 		
22	23	24	25	26	27	28
						
29						



phillipmartin.com

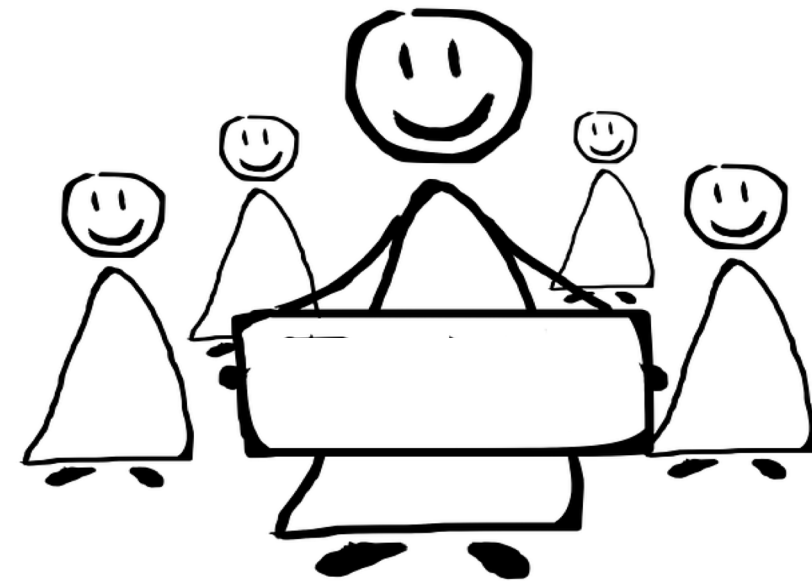
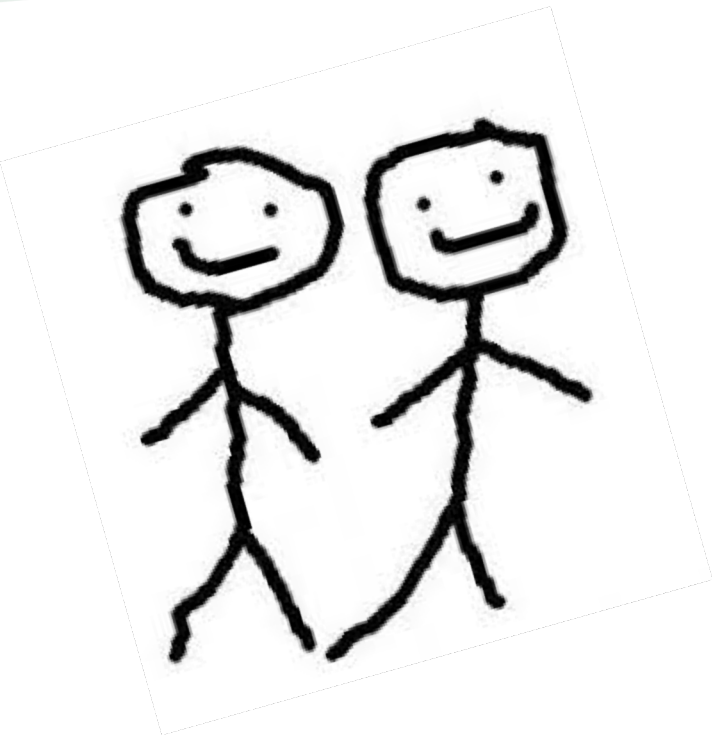


The Bridge in Content Language



Strategic Pairing and Grouping

Marking the Language



About Day 16...

The Bridge and Metalinguistic Focus

JULIO 2018

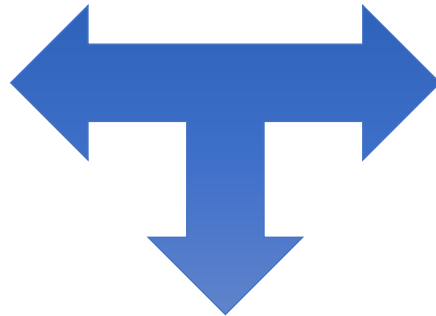
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2 Empezar la unidad	3			6	7
8					13	14
15	16				20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Total Physical Response



Standards

Visuals



Movement

Phrases



Me gusta la lluvia.

Me gusta el verde.

Me gusta el fútbol.



Me gusta **n** las estrellas **s**.

Me gustan los coches.

Me gustan mis amigos.



Teaching for biliteracy is different than teaching for monoliteracy

- Therefore, our lessons and units need to look different.
- Therefore, are strategies are used differently.
- Biliteracy instruction actively builds language, content, and literacy.



A Biliteracy Framework

Ch. 1 pp.14-15

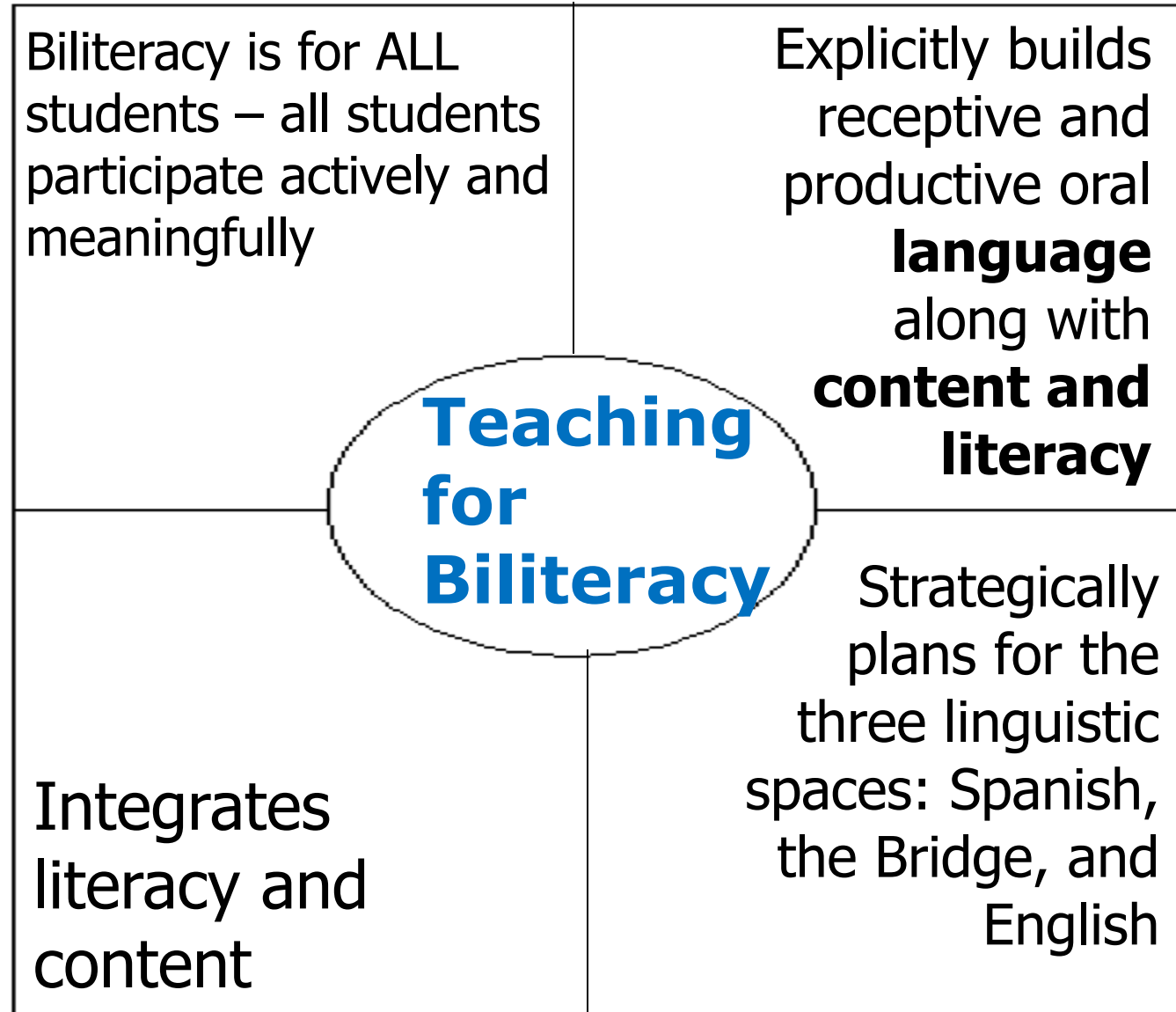
- ✓ Learning new concepts and literacy skills in one language
- ✓ The Bridge- compare concepts and languages using two languages
- ✓ Extension- applying their learning in one language to learning with another



Defining Biliteracy:
Teaching for Biliteracy means
always teaching
language
literacy
and
content

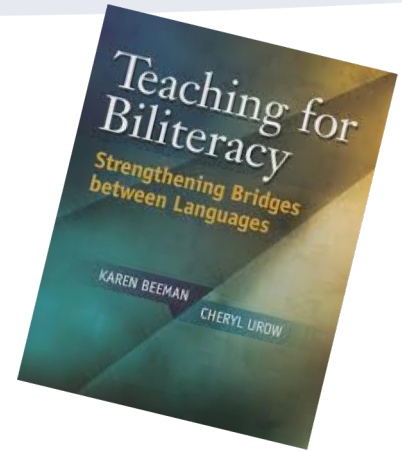


Defining biliteracy instruction



Creating Bilingual Units of Instruction: A Biliteracy Unit Framework (BUF), pp. 16-17

- A structure for integrating language, literacy, and content
- A structure for planning for the three linguistic spaces

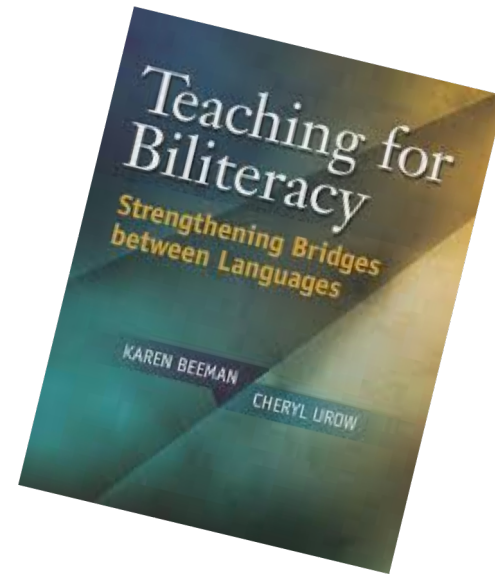


What do you notice? Turn and Share



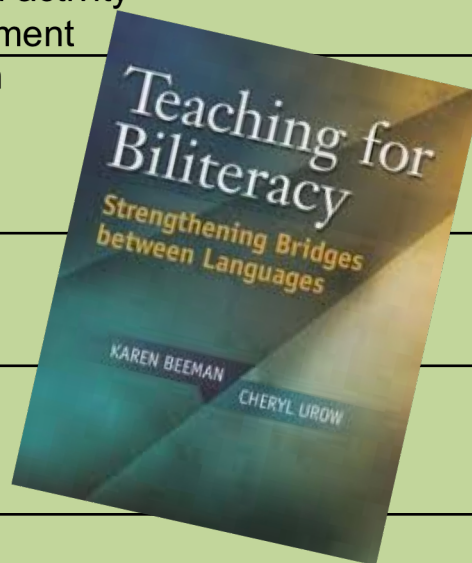
What do all biliteracy strategies have in common?

- Explicitly build language along with content and literacy
- Allow ALL students to participate actively and meaningfully
- Increase student-student interaction
- Are student centered
- Decrease teacher talk



Theme		Content Area and Content Big Idea(s) Language Arts Big Ideas
Standards: • Content Area Standards • English Language Arts Standards • Spanish Language Arts Standards • English Language Development (Proficiency) Standards • Spanish Language Development (Proficiency) Standards		Content Area Targets Language Targets Summative Assessment
Building Oracy and Background Knowledge • Interactive, hands-on activity • Vocabulary Development		chapter 6
Reading Comprehension • Guided Reading • Read aloud		chapter 7
Writing • Guided Writing • Writers' Workshop		chapter 8
Word Study and Fluency • Decoding • Phonics		chapter 9
Summative Assessment		
Bridge • Metalinguistic Skills		chapter 10
Extension Lesson or Activity		

Formative Assessment



The steps of the Bridge

- Review in the language of instruction
- Elicit key words or phrases from the students
- Mark the change of language
- Match the key words and phrases to the other language
- Compare and contrast the language through a metalinguistic analysis

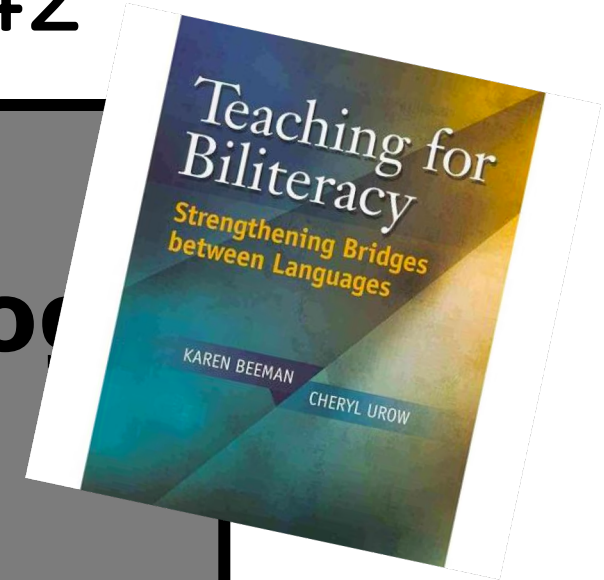
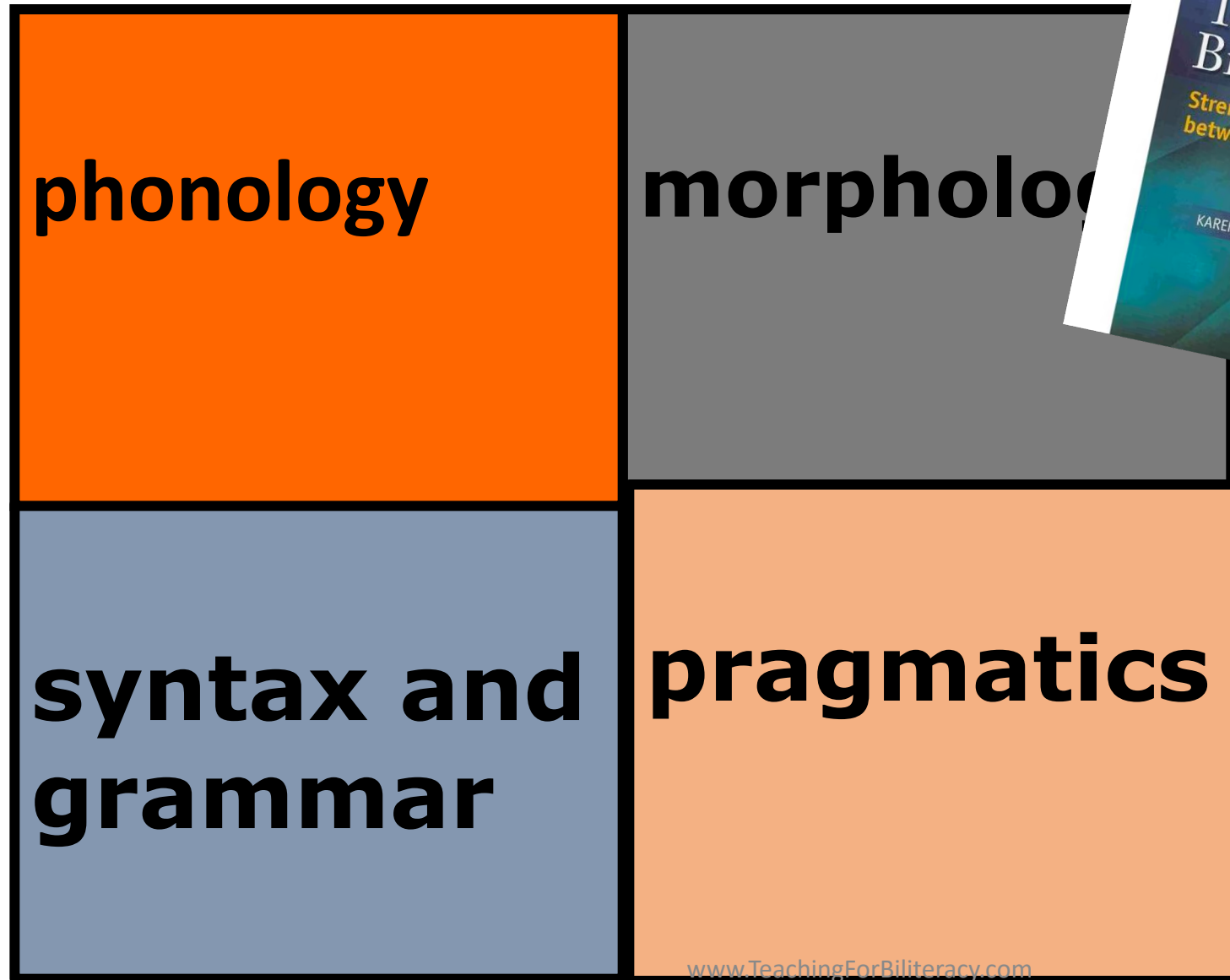


Contrastive Analysis

Metalinguistic Focus



metalinguistic analysis p. 142



JULIO 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2 Empezar la unidad	3			6	7
8					13	14
15					20	21
22						28
29						

Visual Elements:

- Green Circle:** Surrounds the date 2 with the text "Empezar la unidad".
- Green Arrows:** A large arrow points from the 2nd to the 6th. Smaller arrows point from the 8th to the 9th, 10th to the 11th, 12th to the 13th, and 15th to the 16th.
- Blue Arrow:** A large arrow points from the 23rd to the 27th.
- Icons:**
 - Listening:** Ear and head profile icons appear on the 3rd, 8th, 9th, 10th, 11th, 12th, 16th, 17th, 18th, and 19th.
 - Reading:** A person reading a book icon appears on the 9th, 11th, 17th, and 18th.
 - Writing:** A hand writing on a notepad icon appears on the 6th, 10th, 12th, 13th, 19th, and 20th.
 - Bridge:** A suspension bridge icon is located on the 23rd.
 - Checkmark:** A large red checkmark is inside a box on the 20th.

CREATED THREE LINGUSTIC SPACES

Spanish

English

The Bridge



**How did you feel as a learner?
I felt _____.**

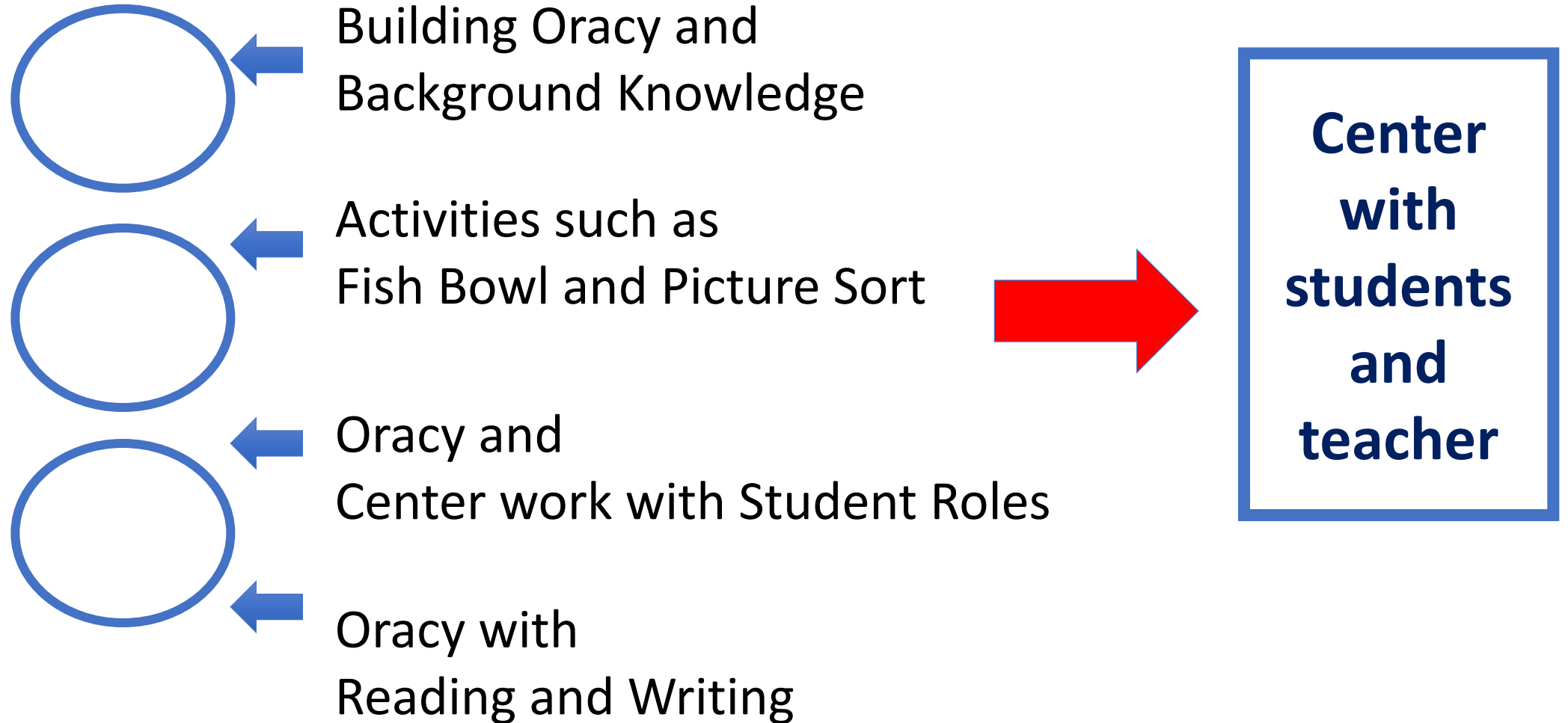
**What did you learn about
biliteracy instruction?
One thing I learned about
biliteracy instruction is
_____.**



What does it look like in Prekindergarten?



The Three Circles Times in Prekindergarten



Research Connection

Bilinguals who learn about how their languages are similar and different (in other words, students with high levels of metalinguistic awareness) achieve **higher levels of academic achievement in both their languages.**

Jimenez, García, and Pearson, 1996,
Dressler et al, 2011, de Jong 2011

